



Број: 17-14-1-2596-2/18  
Сарајево, 4. јула 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO  
04-07-2018

PRIMLJENO:			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	05-2	1542	18

**Предмет: Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Амандман број 1 на Уговор о финансирању закључен између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке дана 19.5.2014. године у Сарајеву и 5.6.2014. године у Луксембургу (Уговор о финансирању) – Дистрибуција електричне енергије БиХ/Б (Fi 83.108-SERAPIS 2010-0562). Амандман је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 8. септембра 2017. године, у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Борис Буха**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-2-44513/17

Datum: 27.06.2018.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO..... 03-07-2018..... 20.....			
Organizacioni jednaka	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
17	14-1	1596-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana broj 1 na Ugovor o finansiranju zaključen između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke dana 19.05.2014. godine u Sarajevu i 5.6.2014. godine u Luksemburgu (Ugovor o finansiranju) – Distribucija električne energije BiH/B (FI 83.108 – SERAPIS 2010-0562), dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Amandmana broj 1 na Ugovor o finansiranju zaključen između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke dana 19.05.2014. godine u Sarajevu i 5.6.2014. godine u Luksemburgu (Ugovor o finansiranju) – Distribucija električne energije BiH/B (FI 83.108 – SERAPIS 2010-0562), potpisan 8. septembra 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

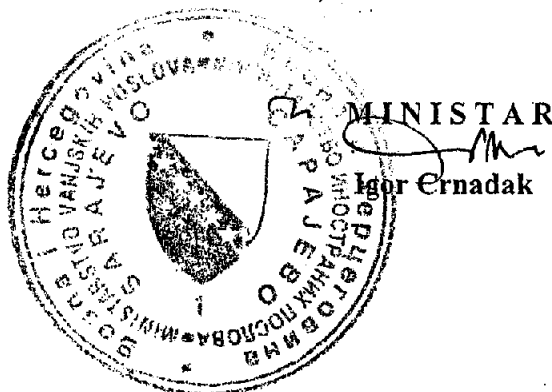
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 38. redovnoj sjednici, održanoj 23. augusta 2017. godine, donijelo Odluku o prihvatanju navedenog Amandmana i ovlastile ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Amandman.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 132. sjednici, održanoj 8. februara 2018. godine, utvrdilo Prijedlog o odluke o ratifikaciji navedenog Amandmana.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Amandmana.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



**Poslano putem kurirske službe**

**Ministarstvo financija i trezora**  
Trg BiH 1, 71 000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

*Na pažnju: gospodina Miroljuba Krunića, pomoćnika ministra*

JUOPS/SEE/AIA/ea br.  
EIB – korporativna upotreba

Luksemburg, 28.08.2017. godine

EXP BEI – EIB  
C 001178 29.08.17.

**Predmet:** DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE BIH/B  
(FI 83.108 – SERAPIS 2010-0562)

Ugovor o financiranju zaključen 19.05.2014. godine u Sarajevu i 05.06.2014. godine u Luksemburgu („Ugovor o financiranju“) između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke.

**Amandman br. 1 na Ugovor o financiranju**

Poštovana gospodo,

pozivamo se na:

- (i) gore navedeni Ugovor o financiranju;
- (ii) vaše dopise od 27.02.2017. godine i 29.03.2017. godine.

**1. TUMAČENJE**

Ukoliko nije drugačije definirano, istaknuti izrazi korišteni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je pripisano Ugovorom o financiranju. Pozivanje na članke predstavlja pozivanje na članke Ugovora o financiranju.

U ovom pismu:

„Datum stupanja na snagu“ označava datum na koji Banka pismenim putem (uključujući i elektronsku poštu ili druga elektronska sredstva) potvrdi Zajmoprimcu da je Banka primila, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, dva (2) originalna primjerka ovog pisma koja su valjana supotpisali Zajmoprimac, uključujući ovjeren primjerak relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano, i primjerak svih drugih ovlaštenja ili drugih dokumenata, mišljenja ili jamstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca) u vezi sa stupanjem u i izvršavanjem transakcije razmatrane u ovom pismu ili za valjanost ili primjenjivost ovog pisma.

**2. AMANDMANI NA UGOVOR O FINANCIRANJU**

S učinkom od datuma stupanja na snagu, Ugovor o financiranju se mijenja kako je navedeno u daljnjem tekstu:

## Definicije

Na popisu definicija pod Ugovorom o financiranju, definicija „konačnog datuma raspoloživosti“ mijenja se i glasi:

„Konačni datum raspoloživosti“ označava 31.05.2020. godine.

## Izmjene Priloga A

Stav s naslovom „Kalendar“ Priloga A.1 (Tehnički opis) Ugovora o financiranju se izmjenjuje na sljedeći način:

„Program je započet u siječnju 2013. godine i bit će završen do 31.12.2020. godine.“

## 3. VAŽEĆE OBAVEZE

Odredbe Ugovora o financiranju, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac prihvata i suglasan je da, osim kako je definirano i usuglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uvjeta ili odredbe Ugovora o financiranju. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima sukladno Ugovoru o financiranju i važećim zakonima.

Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, izvršava sve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni u svrhu primjene amandmana na koje utječe ili će utjecati ovo pismo.

## 4. ZAKON I NADLEŽNOST

4.1. Ovo pismo te sve moguće izvanugovorne obaveze, koje proizlaze iz ili u vezi s njim, regulirane su zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga.

4.2 a) Evropski sud pravde ima isključivu nadležnost za rješavanje svih sporova („spor“) koji proizlaze iz ili u vezi s ovim pismom (uključujući spor u vezi postojanja, valjanosti ili raskida ovog pisma ili posljedica njegove nevaljanosti), ili nekim izvanugovornim obavezama koje proizlaze iz ili u vezi s ovim pismom.

b) Stranke se slažu da je Europski sud pravde najprikladniji sud za rješavanje sporova između njih, te da, prema tome, neće tvrditi suprotno.

c) Ovaj stavak 4.2 je isključivo za dobrobit Banke. Kao rezultat toga i bez obzira na članak 4.2(a), on ne sprječava Banku da poduzme mjere vezane za spor (uključujući spor u vezi postojanja, valjanosti ili raskida ovog pisma ili neke izvanugovorne obaveze koja proizlazi iz ili u vezi s ovim pismom) u svim drugim nadležnim sudovima. Do mjere do koje to dopuštaju zakoni, Banka može pokrenuti istovremene postupke u bilo kojem broju jurisdikcija.

Ako ste suglasni s naprijed navedenim, molimo da, što je prije moguće, na pažnju gospođe Angele Iacomucci (tel. +352 4379 83466, e-mail: a.iacomucci@eib.org), Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, u ulozi Zajmoprimca, te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano.

S poštovanjem,

## EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

*/vlastoručni potpis/*

Matteo RIVELLINI

*/vlastoručni potpis/*

Federico GRECO

Prihvaća za i u ime

**Bosne i Hercegovine**

koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora

kao Zajmoprimac

*/svojeručni potpis/*

---

Vjekoslav Bevanda

Ministar financija i trezora

Datum: 08.09.2017. godine

---

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 25.09.2017. godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić